

# ACTE II

## Les Tilleuls.

(96 = ♩)

Avec entrain (sans presser)

PIANO.

*ff* très accentué

*f* *p* *f* *mf*

bien rythmé et soutenu.

*f* *sost.*

*mf*

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth notes and slurs. The left hand has a bass line with chords and slurs. Dynamics include *f* and *p*.

Second system of musical notation. The right hand has chords and slurs. The left hand has a bass line with slurs and dynamics like *p* and *f*.

Third system of musical notation. The right hand has eighth-note patterns with slurs and accents. The left hand has chords. Dynamics include *f* and *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand has eighth-note patterns with slurs and accents. The left hand has chords. Dynamics include *mf* and *p*.

RIDEAU.

Fifth system of musical notation. The right hand has eighth-note patterns with slurs and accents. The left hand has chords and slurs. Dynamics include *f*. The system ends with a double bar line and repeat signs.

## à Wetzlar.

La place. Au fond: le temple protestant. A gauche: le presbytère. A droite: la Wirthschaft et l'auberge — le houblon. Devant le temple: des tilleuls taillés qui en laissent voir la porte. — Un banc sous les tilleuls, près de l'entrée du presbytère. SCHMIDT et JOHANN sont assis, attablés devant la Wirthschaft. — Au fond, à droite: la route et la campagne — Beau temps; Dimanche, au très midi.

*très accentué*

sf

f

JOHANN, le verre en main.

Vi - vat Bacchus! Semper vi - vat! C'est diman\_ che!.

Plus largement. 1<sup>re</sup> Mouvt

SCHMIDT, de même.

Vi

Vi - vat Bacchus! Semper vi - vat! c'est diman\_ che!.

Plus largement. 1<sup>re</sup> Mouvt

S. *f* Vivat! *f* Vi - vat Bac - chus!

J. *f* Vivat! *f* Vi - vat Bac - chus!

S. Semper vi - vat! Vi - vat Bacchus! Sem - per vi - vat!

J. Semper vi - vat! Vi - vat Bacchus! Sem - per vi - vat!

*tr* un peu retenu. *tr*

S. Vi - vat! semper vi - vat!

J. Vi - vat! Bacchus semper vi - vat!

*tr* 1<sup>re</sup> Mouv! *ff* très accentué.



1. *Ad-mi-ra - ble jour - né e!...*

1. *De ce joy - eux so - leil j'ai l'âme il - lu - mi :*

**SCHMIDT.**

1. *- né - e!... - Qu'il est doux de vi - vre quand*

5. *l'air est si léger, le ciel si*

bleu... le vin si clair!...

*pp*

*crusc.*

JOHANN.

*f*

C'est di-man - che!

*f*

*tr*

*6*

Orgue dans le temple.

*mf sosten.*

SCHMIDT, d'un ton gouailleur.

*f*

Al-lez! chantez l'of-

S. *fi - ce et que l'or - gue ré - son - ne!*

The first system consists of a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and contains the lyrics '- fi - ce et que l'or - gue ré - son - ne!'. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a flowing melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line.

S. *f avec gaité et franchise.*  
De bénir le Seigneur il est bien des fa - çons, moi, je le glo - ri -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest followed by the lyrics 'De bénir le Seigneur il est bien des fa - çons, moi, je le glo - ri -'. The piano accompaniment features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

S. *f*  
- fie en ex - altant ses dons! JOHANN. de même. Gloire à ce -

De bénir le Sei - gneur il est bien des fa -

The third system introduces a second vocal part, 'JOHANN.', which enters with the lyrics 'de même. Gloire à ce -'. The first vocal line continues with '- fie en ex - altant ses dons!'. The piano accompaniment continues with its accompaniment, now including the 'JOHANN.' part.

S. *f*  
- lui qui nous don - ne d'aussi bon vin et fait l'ex - is -

J. *f*  
- çons. Moi je le glo - ri - fie en ex - altant ses dons!

The fourth system features two vocal lines: Soprano (S.) and Tenor (J.). The Soprano line has the lyrics '- lui qui nous don - ne d'aussi bon vin et fait l'ex - is -'. The Tenor line has the lyrics '- çons. Moi je le glo - ri - fie en ex - altant ses dons!'. The piano accompaniment continues with its accompaniment.



*più f*

S. *più f*

T. *più f*

ten - ce si - bon - ne! Bé - nissons le Sei -

*più f* Bé - nissons le Sei - gneur! Bé - nissons le Sei -

*ss*

S. - gneur!

T. *ss* *regardant.* *f*

- gneur! Du monde! en - cor du

*mf*

**Un peu plus animé.**

S. monde!... On vient de tous cô - tés!... Le Pasteur ver - ra

Orchestre. (116 = ♩)

*pp léger.*

*cresc.* *f*

bien fê - tes ses cinquante ans de ma - ri - a -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The lyrics are "bien fê - tes ses cinquante ans de ma - ri - a -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

SCHMIDT.

*cresc.*

- ge! - C'est bon pour un Pas - teur cinquante ans de mé -

*p léger.*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a *cresc.* marking. The lyrics are "- ge! - C'est bon pour un Pas - teur cinquante ans de mé -". The piano accompaniment includes a *p léger.* marking and features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

*f*

- na - ge, Dieu le sou - tient! Mais moi je n'aurais pu ja -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a *f* dynamic. The lyrics are "- na - ge, Dieu le sou - tient! Mais moi je n'aurais pu ja -". The piano accompaniment continues with its rhythmic and melodic patterns.

(104 = ♩)  
Plus lent.

CHARLOTTE et ALBERT paraissent

*p* *doux et soutenu - bien chanté.*

- mais en suppor - ter au - tant!...

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a *p* dynamic and is marked *doux et soutenu - bien chanté.* The lyrics are "- mais en suppor - ter au - tant!...". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

JOHANN se lève en les regardant  
et se penche vers SCHMIDT.

*mf*

Et, ce - pen -

*cresc.*

*mf* *p*

- dant, j'en sais qui ne s'ef - fraie - raient

gue re de sem - bla - ble fé - li - ci -

*repressif.*

les désignant.

- sté! Tiens!... ceux - là... par ex - em - ple!

(96 = ♩) *f* Eh bien! à leur san - té allons vi - der en -  
**1<sup>er</sup> Mouv!** subitement.

Ils rentrent tous les deux dans la Wirtschaft.

- core un ver - re!

CHARLOTTE et ALBERT sont arrivés sous les tilleuls;  
ils s'assoient sur le banc.

*dim.* *sost<sup>o</sup>*

Très modéré - calme.

(54 = ♩)

*bien chanté.*

*p* tendre et expressif.

ALBERT, avec tendresse.

Trois

*mf*

mois!.. Voi - ci trois mois que nous sommes u -

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "mois!.. Voi - ci trois mois que nous sommes u -". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more melodic treble line with some slurs and accents.

-nis! Ils ont pas sé bien

The second system continues the vocal line with lyrics: "-nis! Ils ont pas sé bien". The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some dynamic markings like accents and slurs.

vi - te... et pourtant \_\_\_\_\_ il me sem\_ble que nous a\_vons vé\_cu

*cresc.*

The third system features the vocal line with lyrics: "vi - te... et pourtant \_\_\_\_\_ il me sem\_ble que nous a\_vons vé\_cu". A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is placed under the piano accompaniment. The piano part has a *p* (piano) marking at the beginning.

CHARLOTTE, doucement.

toujours — en — sem\_ble! — Al\_ bert!..

The fourth system shows the vocal line with lyrics: "toujours — en — sem\_ble! — Al\_ bert!..". The piano accompaniment includes a *p* (piano) marking and a *cresc.* marking. The system concludes with a double bar line.

ALBERT.

Si vous sa - vriez comme je vous be - nis!..

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with various rhythmic patterns and dynamics.

encore plus tendre.

Mais, moi, de cet - te jeu - ne fil - le si

*p* doux et bien chanté.

The second system continues the musical score. The vocal line has a melodic line with a slur over several notes. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f* and *p*. The lyrics are "encore plus tendre." and "Mais, moi, de cet - te jeu - ne fil - le si".

cal - me et souri - au - te au foy - er de fa - mil

*p*

*mol.*

The third system of the score shows the vocal line with a slur and a *mol.* marking. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern. The lyrics are "cal - me et souri - au - te au foy - er de fa - mil".

le, ai-je fait u - ne femme heurée et sans re - grets?..

*più f*

*poco rall. e dim.*

*p*

**1<sup>er</sup> Mouv!**

*f*

*suivez.*

*p*

*pp*

The fourth system concludes the page. The vocal line has a *più f* marking and a *poco rall. e dim.* instruction. The piano accompaniment features a *1<sup>er</sup> Mouv!* marking and dynamic markings *f*, *p*, and *pp*. The lyrics are "le, ai-je fait u - ne femme heurée et sans re - grets?..".

## CHARLOTTE, se levant et simplement.

Quand u - ne femme - - - a près d'elle à toute heu - re

et l'esprit le plus droit - - - et l'a - me la meil -

*cresc.* *expressif.*

- leu - re, que pourrait - el le re - gret - ter?...

*dim.*

*mf* ALBERT, ému.

Oh! la dou - ce pa - ro - le... et comme à l'é - cou -

*cresc.* *f* *p*

ter — je me sens — tout heu-reux... et j'ai

**Modéré. (1<sup>er</sup> Mouv!)**

*dim.*

lâ — me ra — vi — et...

(96 = ♩)

suivez. Orgue dans le temple.

*p*

**CHARLOTTE, accompagnée d'ALBERT, se dirige vers le temple; puis, ALBERT échange quelques mots avec ceux qui vont à l'office.**

**WERTHER** a paru au haut de la route — il descend et contemple de loin avec agitation.

*cresc.*

(160 = ♩)

*f* (Orchestre)

un tourment visible l'intimité des deux époux.

*cresc.* *ss*



WERTHER, à lui-même  
avec douleur.

Un au - tre est son é - poux!...

*p*

Un au - tre est son é - poux!... rall.

*piu f* *rall.* *dim.* *p* *dot.*

*p* *f* *dim.*

plus lent. *p* Dieu de bon - té, *f* *expressif.* si tu m'avais permis de mar -

plus lent.

(84 = ♩)

*pp* *f*

cher dans la vie avec cet ange à mon côté, mon existence entie -

*f* *dim.* *p*

W. *f*  
 -re n'aurait ja-mais e-té qu'une arden-te pri-ère re!..

*sourdement.*  
 Et mainte-nant... par-fois... j'ai peur de blas-phé-  
 mer!.. *pp* *sf* *dim.*

W. *f*  
 -mer!.. *en animant.* C'est

W. *douloureusement.* *dim.*  
 moi!.. moi!.. qu'elle pou-vait ai-mer!..

Agité et passionné. (160 =  $\text{♩}$ )

*p* *cresc.*

WERATHER. *très vibrant et ému.*

*f*

J'au - rais sur ma poi - tri - ne pres -

*f* *pp*

*mf* *f*

-sé la plus di - vi - ne, la plus belle crea - tu - re que Dieu

*cresc.*

*più f* *dim.*

même ait su for - mer!.. C'est moi, c'est

*f* *dim.*

w. moi... quel - le pouvait ai - mer!...

*f*

*p*

*f*

w. rall. *pp* 1<sup>re</sup> Mouvt!

Lors - que sou - vrait le  
suivrez.

*f*

*mf*

*pp*

w. *expressif.*

ciel - qui s'illu - mi - ne, sou - dain - je l'ai vu se fer -

*sans retentir.*

w. - mer!... Je - l'ai vu - se - fer - mer!... c'est

*cresc.*

W. *f*... *dim.* *p*

moi! c'est moi... qu'il - le pouvait ai -

W. *mol.* *f* *mf* **1<sup>er</sup> Mouv!** *dim.*

-mer!... ah! J'au - rais sur ma poi -

*p* *f* *pp*

*suivez* *léger et doux.*

W. *mf*

-tri - ne pres - sé la plus di - vi - ne, la plus belle créa -

W. *cresc.*

-tu - re que Dieu même ait su for - mer!... C'est

*f* *dim.*

moi! c'est moi... quel le pouvait ai-

*piu f* *cresc.*

-mer!... c'est moi... quel le pouvait ai-

en animant.

*f*

-mer!... Tout mon corps en frisson

*ff* *avec un accent déchirant.*

ne... et tout mon être, tout mon être en

*ff* *f* *suivez.*

**1<sup>er</sup> Mouvt animé.**

*sf*

pleu - - - - - re!...

WERTHER dans la plus grande agitation veut s'éloigner,  
mais il tombe accablé sur le banc, la tête dans ses mains.

*dim.*

*p* *mf* **en retenant.**

**Plus modéré.**  
SCHMIDT et JOHANN reparaissent sur le seuil de la Wirthschaft. SCHMIDT donne le bras à BRÜLHMANN navré et muet. SCHMIDT, en entrant, à BRÜLHMANN.

*f* Si! Käthchen revien dra, je vous dis!

## JOHANN, à BRÜHMANN, tout en marchant.

A quelle heure et quel jour aura lieu ce re - tour, qu'impor -

*p*

## geste de dénégation de BRÜHMANN.

SCHMIDT.

-te! puis-quel le re-vien - dra! - Puisqu'elle re-vien - dra!

*f*

*più f*

*f* *tr*

Modéré. (T<sup>e</sup> Mouvt sans lenteur)

JOHANN.

Sept ans de fi-ançailles, ça ne peut s'oubli - er de la sor - te!

*f*

*p*

## SCHMIDT, entraînant BRÜHMANN.

Dépêchons-nous car j'en tends le signal, si nous manquons l'of-

*p*

*f*



Ils sortent en trébuchant.

lice, au moins, ouvrons le bal!...

*f* *tr*

*f* *tr* *très accentuée.* *dim.* *p*

En sortant du Temple, ALBERT est descendu il pose la main sur l'épaule de WERTHER qui tressaille et fait un mouvement comme pour s'éloigner d'ALBERT.

*p* *tr* *dim.*

ALBERT, à WERTHER.

*mf*

Au bon-heur dont mon âme est plei-ne, A-mi, par-fois il

Modéré. (sans lenteur)

*fp*

WERTHER, étonné.

*mp*

vient se mêler un re-mord... — Un re-mord?..

Un peu plus retenu.

*mf*

*f*

Je vous sais un cœur loy\_ al et fort

Assez lent et soutenu.  
(58 = ♩)

*f* *p* *m.d.* *mf.* *bien chanté* *p* *f*

*mf*

Mais cel\_ le qui devint ma fem\_ me vous

*mf*

ap\_ parut au jour — qu'elle était libre enco\_ re, et peut

*f*

*p*

è\_ tre près d'el\_ le avez-vous fait un rê\_ ve..

*mf* *dim.* *p*

*dim* envo-lé sans re-tour?... *mf* A la voir si

belle et si dou-ce je connais trop le prix du bien qui

*pp* *cre-scendo.* *cresc.*

m'est donné pour ne comprendre pas que sa perte est cruel

*f* *f* *f*

lui prenant la main affectueusement.

le! Comprendre ce tourment, c'est l'avoir pardon-né.

*p* *mol. rall.* **1<sup>er</sup> Mouv!**

*rall.* **1<sup>er</sup> Mouv!**

*pp* *m.d.* *suivez.* *pp*

## WERTHER.

*mf*

Vous l'avez dit: — Mon âme est loyale et sin\_cè\_re,

contenant à peine son émotion.

si j'a\_vais du passé trop a\_mer\_souvenir, re\_tu\_

En animant peu à peu

*f* *p*

*cresc.*

— rant — cette main de la main — qui la ser\_re, je fui\_rais loin de vous pour ne

*f*

*cresc.*

plus — re\_venir!...

*dim.*

*f*

*mp* **rall.** *pp*

Mais, — comme après l'o — ra — ge une onde — est a — pai —

*ppp* *suivrez.* 2 Ped.

*mf* *dim.*

— sé — e, mon cœur — ne souf — fre plus — de son rêve oubli —

*pp* **en animant.** *cresc.* *f* **rall.**

— é, et ce — lui qui sait lire au fond de ma pensée —

**en animant.** *cresc.* *f* *suivrez.*

*piu. f*

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*pp*

— e... n'y doit trou — ver jamais que la seule a — mi —

**1<sup>er</sup> Mouvt** *dol.*

*pp* *f* *pp*

*rall.*

tie; et ce sera ma part de bonheur sur la ter

*suivrez.* *rall.*

**1<sup>er</sup> Mouv!** SOPHIE accout, des fleurs dans les mains.

*mp* *f* *p* *m.g.*

*Animé et léger (sans trop presser.)*  
(112 = ♩)

*f* *p* *cresc.* *f*

*f* SOPHIE, à ALBERT, gaïment.

Frè re! voy ez!.. Voy -

*f* *p* *cresc.* *f*

ez le beau bouquet! J'ai mis, pour le Pas -

Soprano: - leur, le jardin au pil - la - ge!..

Soprano: Et puis, l'on va dan - ser!..

à WERTHER.  
Pour le premier me - nuet c'est sur vous que je comp - te ...

observant WERTHER et grondant légèrement. naïvement et gentiment.  
Ah! le sombre vi - sa - ge!.. Mais aujourd'hui, monsieur Wer...

S: -ther. tout le monde est joyeux! le bonheur est dans

S: Fair! Du gai soleil

(104 =  $\bullet$ )  
mf

pp

S: plein de flamme dans l'azur resplendis-

S: -sant la pure clarté descend de nos fronts jusqu'à notre

léger.



S.  
à - me! Tout le monde est joy -

*suivrez.*

S.  
- eux! le bonheur est dans l'air!

S.  
*doux.*  
Et l'oi - seau qui monte aux cieux dans la

*p*

S.  
*rall.* *1<sup>er</sup> Mouv! subit.*  
bri - se qui sou - pi - re... est re - ve - nu

*pp*

Soprano: pour nous di - re que Dieu per -

Piano: *pp*

Soprano: un peu rall. 1<sup>re</sup> Mouv! *mf*  
- met d'être heu - reux! Tout le monde est joy -

Piano: *dim.* *p*

Soprano: *più f*  
- eux! Le bonheur est dans l'air!

Piano: *crise.* *f*

Soprano: *f*  
Tout le monde est heu - reux!

Piano: *f*

Même mouv! (très peu retenu)

WERTHER, à part, plus sombre.

*p*

Heu - reux!... pour - rai - je l'être en -

Même mouv! doux et bien chanté.

*p*

*m. g.*

*expressif.*

ALBERT, à SOPHIE.

*mf*

*p*

-co - re? - Va por - ter ton bou-

*m. d.*

*p*

SOPHIE s'éloigne de quelques pas.

*p*

-quet, chère pe - ti - te sœur, je te re - joins.

à WERTHER.

*p*

*sans presser.*  
*léger.*

Wer - ther!... nous par -

A.

ions du Bon - heur... On le cher - che bien

A.

loin... on l'ap - pel - le... On fin -

*più f* *f*

A.

plo - re!... Et voi - ci que peut -

*p* *avec intention.* *pp.*

A.

è - tre il passe en nos che - mins...

Un sou - rire à la lèvre et des fleurs dans les

WERATHER garde le silence. SOPHIE sur le seuil du presbytère à ALBERT.

mains!... - Ah! frè - re, venez

**1<sup>er</sup> Mouv!**

à WERTHER.

vi - te! Vous en - ten - dez, Monsieur Wer -

- ther, je vous in - vi - te pour le premier me - nuel!

en s'approchant et en s'éloignant peu à peu.

Soprano: *p*  
 Du gai so - leil ————— plein de flam - - - me dans l'a -

Piano: *pp*  
*ppp*

Soprano: —zur resplen - - dis - sant. ————— la pu-re clarté — des -

Piano: *tr*

Soprano: —cend — de nos fronts jusqu'à notre â - - me!

Piano: *dol.* *très léger.*  
*pp*

Soprano: *p léger.* Tout le monde est joy - eux!.. *dim.* Le bonheur est dans

*pp*  
l'air!... Tout le monde est heu-  
*pp* *3* *dim.*  
surez.

*dol. en disparaissant*  
-reux!  
*pp* *3* *dim.*

ALBERT a rejoint SOPHIE et il est entré avec elle dans le presbytère.

**assez modéré.**  
WERTHER, seul. *mf*  
Ai-je dit vrai?... L'amour que j'ai pour elle n'est-il  
*p*

w. pas le plus pur com - me le plus sacré! *pp* En mon â - me...

**Plus animé peu à peu.**

*f* avec explosion.

w. un coupable dé - sir est-il jamais en - tré? Oui, je mentais!.. je men -

w. - tais!.. Ô Dieu! souffrir sans ces - se... ou bien toujours mentir!.. *p* **rall.**

**Animé.**

CHARLOTTE paraît sur le seuil du Temple et se dirige vers le presbytère.

w. *f* C'est trop de honte et de fai - blesse! Je dois, je veux par - tir!



WERTHER, Paperçoit et très ému, changeant de ton: (à part) (126 = ♩)

Par - tir? Non!.. je ne

rall. - - - - - Modéré. *dol.*

*pp*

veux que me rapprocher d'él - le!..

*più f.*

*mp* CHARLOTTE, sans remarquer WERTHER.

WERTHER de loin. *mp*

Comme on trouve en priant — u-ne for-ce nou - vel - le! — Char.

Un peu retenu.

*pp*

CHARLOTTE, se détournant, simplement.

WERTHER, se rapprochant et tristement. *mf*

- lot - te! Vous ve - nez aus-si — chez le Pas - teur? — A quoi bon? —

Un peu plus animé.

w. pour vous voir toujours auprès d'un au - tre!

w. se rapprochant encore de CHARLOTTE restée immobile.  
 (65 = ♩) Ah!.. qu'il est loin ce jour plein d'in-  
 rall. Lent et soutenu.

*bien chanté, soutenu et pénétrant.*

w. - ti - me douceur... Où mon regard a

w. ren - con - tré le vô - tre pour la premiè - re fois!..  
 en aimant un peu.

*expressif.* *rall.*  
*p dim.*

W. Où nous som - mes tous deux de - meurés si long-  
retenir. Lent. *suivrez.*

*pp* *poco* *dim.*

*pp* *più pp*

W. - temps, tout près... sans nous rien di - re...

*pp* *pp*

W. Ce pendant, que tom - bait des cieux un su-  
en animant un peu.

*f* *dim.* *pp*

W. - prême rayon qui semblait un souri - re...

*f* *dim.* *pp*

CHARLOTTE, froidement.

*ppp* sur notre é-moi si-lenci-eux! *mf* - Albert m'aime.  
en retenant peu à peu. **1<sup>er</sup> Mouv!**

WERTHER, avec emportement.

et je suis sa fem-me! *f* - Al- bert vous ai- me!

*cresc* en animant.

*più f* *f* *f*

CHARLOTTE, plus doucement.

*più f* Qui ne vous ai-merait? *p* - Wer - ther!... (66 = ♩)  
Très modéré et soutenu.

*mf* *più f* *f*

*p* Nest-il donc

*f* *dim.* *p* bien chanté.

pas d'au-tre femme i-ci - bas di-gne de votre a -

*dol.*

*cresc.*

-mour.. et li-bre d'él-le-mè - me? Je ne m'ap-

WERTHER.

-partiens plus... pourquoi donc m'aimez-vous? -Eh! demandez aux fous d'où

*fp* **Più agitato.**

CHARLOTTE, résolument.

vient que leur raison s'éga - re?... -Eh bien! puis - qu'à ja -

c. *ma*s le des*tin* nous sé - pa - re... é - loignez -  
en ai*m*ant.

*f* *cresc.*

WER*T*HER.

v. vous! partez! partez! - Ah! quel mot ai-je en*t*endu?

*piu f* *f*

17

CHARLOTTE, grave*m*ent.

v. - Ce - lui qu'il faut de moi que l'on en -  
en re*t*enant.

*mf* *f* *p*

WER*T*HER, vio*l*ement. CHARLOTTE.

c. - ten - de! - Et qui donc le com - man*d*e?... - Le de -

*f*

*plus doucement.*

c. voir! L'ab - sen - ce rend par - fois la dou -

*WERTHER, douloureusement.*

c. leur moins a - mè - re... Ah! me don - ner l'ou -  
**Più agitato.**

w. bli n'est pas en son pou - voir!...

*CHARLOTTE, plus doucement encore.*

Pourquoi l'ou - bli?...

## 1. Tempo. (66 = ♩)

c. Pen - sez à Charlotte au con -

c. - trai - re, pen - sez... à son repos... soyez

WERTHER, apaisé peu à peu.

c. fort... soy - ez bon. - Oui! j'ai pour seul dé -

avec des larmes, mais, calme.

w. - sir que vous soyez heu - reu - sel... Mais ne plus vous re -

*dim.* *p* Più agitato.



CHARLOTTE, avec une grande douceur

voir... c'est impossi - ble!.. non!..

- mi, je ne suis pas à ce point ri - gou -

- reu - se... et ne saurais vou - loir un ex - il é - ter - nel...

ous revien - drez... bien - tôt... te -

Plus lent.

## WERTHER, suppliant

elle passe:  
nez... à la Noël...  
-Char - lot - te!...

## CHARLOTTE, se retourne et disparaît.

A la Noël...  
en animant.

## WERTHER veut la rappeler: mais il revênt sur ses pas... découragé et abattu.

*f* *f* *très expressif.* *rall.*  
*ff*

## Songeant et regardant le chemin par lequel CHARLOTTE a disparu.

*ff* *pp* *dim.* *p*

WERTHER, après un moment d'accablement,  
avec résolution.

*f* *Lent.* Oui! ce qu'elle m'ordonne... pour son repos... *Modéré.*

*f* je le fe - rai! *Animé.*

*mf* Et si la force m'a abandonné... *dim.*  
*Moins vite.*

*p* Ah! c'est moi *dim.* pour toujours *pp* qui me re - pose - rai!

*p* songeant. *pp* *mf* fiévreusement.

Pourquoi trembler devant la mort?.. devant la nôtre?... On lève le ri-

*p* mystérieux. *ppp* *p* sans retenir.

-deau... puis on passe de l'au-tre côté; Voi-là ce qu'on nomme mourir!

plus lent.

songeant encore. *rall.*

Of-fençons-nous le ciel en ces-sant de souffrir?...

*pp* simplement.

(30 = ♩) Très modéré.

Lorsque l'enfant re-vient d'un voyage, ayant

*pp* *mf* doux et soutenu. *de même.*

*cresc.*

Dieu - re, bien loin de lui garder quelque senti - ment,

*p* *expressif.* *cresc.* *mf*

*p*

au seul bruit de ses pas tressaille la demeu - re et le pé - re joy -

*dol.* *p* *mf*

*più f* *expressif.*

-eux l'embrasse longuement! O Dieu! - qui m'as cré - é serais-tu moins clé -

*f* *cresc.*

*più f*

*f*

-ment?... Non, tu ne saurais

en animant. avec un peu plus de mou -

*f*

Ped.

pas, dérobé sous tes voi les, re-je-ter dans la

nuit ton fils infor-tu-né! ton

douloureusement. tendrement.  
fils! De-vi-nant ton sou-

*f* *p*

*très accentué.* *dim.*

-ri-re au tra-vers des é-toi-les il revien-

*più f* *f*

*cresc.* - - - - - *très expressif.*  
*f* - - - - - *f*

drail vers toi d'a\_van\_cé par - don\_né! Pè - re!

*f* - - - - - *più f*  
*cresc.* - - - - - *f*

Pè - re! Pè - re, que je ne con\_nais pas,  
 en élargissant. **1<sup>er</sup> Mouv!**

*più f* - - - - - *f*

en qui pourtant j'ai foi, parle à mon cœur, ap -

*ff* - - - - - *f* **1<sup>er</sup> Mouv!**

-pel - le-moi! Appel-le-moi!...

*sans voir, presque parlé.* WERTHER va s'éloigner lorsque paraît SOPHIE sur le seuil du presbytère.

*pp* Appelle-moi!... (80 =  $\text{♩}$ )  
Modéré. (mouv! de marche à deux temps)

*dim.* *p* *pp*

SOPHIE. *f* gaiment.

Mais venez donc!... le cor - té - ge s'ap -

*cresc.* *poco cresc.*

8<sup>va</sup> basso

8<sup>va</sup> basso

8<sup>va</sup> basso

- pro - che, et, soit dit sans repro - che,

*f* *p* *pp*

WERTHER, brusquement.

c'est vous seul qu'on at - tend! - Par\_don\_nez.

*f* 3



SOPHIE,  
suffoquée.WERTHER,  
embarrassé.

W. *tr*

moi, je pars! — Vous par\_tez!.. — A l'ins —

SOPHIE, répétant;  
très émue.

W. — tant — A l'instant... Mais sans dou\_te... vous reviendrez?... de

WERTHER, violemment et avec  
une grande émotion.

il s'enfuit.

W. — main?... bientôt?... — Non! jamais!... a\_dieu!...

SOPHIE, très émue:  
l'appelant.

elle court après lui jusqu'à la route...

W. — Monsieur Wer\_ther!...

inquiète et troublée.

S<sup>e</sup>

Au tour - nant de la rou - te...

fondant en larmes.

elle redescend. *p*

S<sup>e</sup>

il disparaît... plus rien... Mon

*poco*

*pp*

S<sup>e</sup>

Dieu! tout à l'heu - re j'étais si joy - eu - se!...

*p*

Le cortège de la Cinquantaine paraît - on vient de différents côtés.

*piu f*

*mf*

*cresc.*

8<sup>e</sup> basso

*f*

*tr*

*mf*

*sf*

*m.d.*

CHARLOTTE, apercevant SOPHIE  
et accourant auprès d'elle.

Ah! qu'est-ce donc?... Et le pleu - re!... So - phie!...

SOPHIE, tombant dans les bras de CHARLOTTE.

- Ah! Sœur!... Monsieur Werther est parti!...

ALBERT,  
tressaillant.

SOPHIE,  
très accentué.

- Lui!... - Et pour tou - jours!... il vient de me le di - re... et

en sanglottant,  
sans retenir.

CHARLOTTE, à elle-même  
et frappée.

puis,... il s'est en - fui comme un fou!... - Pour tou -

## ALBERT, sombre et considérant CHARLOTTE.

-jours!... - Il l'ai me!

*mf*

*f* *dim.* *f*

*pp*

Le cortège de la Cinquantaine traverse la place. — acclamations, vivats.

*ff*

RIDEAU.

8<sup>e</sup> —

8<sup>e</sup> basso —

*tr* *tr* *tr* *tr*

8<sup>e</sup> —

Fin du 2<sup>e</sup> Acte.